



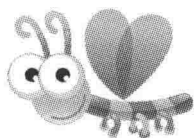
经典译林青少版

西游记

[明] 吴承恩 著



译林出版社



经典译林青少版

西游记

[明] 吴承恩

霍嘉 改



图书在版编目(CIP)数据

西游记/(明)吴承恩著;霍嘉改写. —南京:译林出版社,2014.4
(经典译林:青少版)

ISBN 978-7-5447-4427-0

I. ①西… II. ①吴… ②霍… III. ①章回小说-中国-明代-缩写
IV. ①I242.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第217451号

书 名: 西游记

作 者: [明] 吴承恩

改 写: 霍 嘉

责任编辑: 李浩瑜

出版发行: 凤凰出版传媒股份有限公司

译林出版社

出版社地址: 南京市湖南路1号A楼, 邮编: 210009

电子邮箱: yilin@yilin.com

出版社网址: <http://www.yilin.com>

经 销: 凤凰出版传媒股份有限公司

印 刷: 江苏凤凰数码印务有限公司

开 本: 652毫米×960毫米 1/16

印 张: 13.25

插 页: 4

字 数: 108千

版 次: 2014年4月第1版 2014年4月第1次印刷

书 号: ISBN 978-7-5447-4427-0

定 价: 19.50元

译林版图书若有印装错误可向出版社调换

(电话: 025-83658316)

序言

梅子涵

成年人总是热心。他们得为孩子们想很多事情，而且还会努力地去落实。这成为他们很多人白天的项目，接着还在梦里探讨。他们知道，这是属于他们应当有的一个大良知，因为他们既然有了后代，如果不夜以继日负责地安顿、引导，那么家园怎么荣茂，这个世代的地球又如何安稳？

他们把这个大良知搁在肩膀上，挑成了一副最美丽的担子，他们自己也翩翩的了。

这是一个无穷多的人都喜爱参加的担子行列。

无穷多的担子里有各样的货色，各种的鲜艳和用处，它们不止是吃的，不止是穿的，不止是琳琅满目清清楚楚看得见的，它们还有浪漫和飘逸的，属于童话属于故事属于聆听和荡漾的。这所有的被挑了来的爱和美好都给了孩子，孩子们就算是隆重地接受了生命的大方向，接受了生命昂贵的分量，也接受了诗意的轻盈。

这样地挑着、行走，一次又一次地在童年的面前放下，成了我们这个人的星球上的一幅最抒情的大图景。我们很自豪地告诉那位来自猴面包树小行星的男孩子说，亲爱的孩子，亲爱的小王子，你

不要那么灰心丧气,也不要总是不满,你就试着在我们的这个星球上生活生活,你不会觉得只有无聊和茫然的,你向往的那些热情会照得到你的,你向往的风趣也会来到身边。你试试吧。

我说了这么些抒情话,我是想和你们一起来看看现在又有一副怎样的担子挑到了孩子们的面前。

是的,就是你们面前的这一大套书。这一副文学的担子。

里面有的是儿童的书,有的则属于长大以后应当阅读的书。

热心的成年人把它们选拢在一起。

他们知道现在的孩子们学业过量,阅读时间稀少,所以他们缩减了它们的篇幅;他们心想,那些可以等到长大以后阅读的书,如果去除一些艰深的内容,却把精华仍留下,让孩子现在就欣赏到,不也是一件很不错的的事情吗?

这是一个品种。

很多年前就已经有。

它的名称叫“缩写本”、“改写本”。

这是一种热心和善良的产品。

在很多国家都有过受欢迎的例子。

我们所知道的那个最大的例子是英国的兰姆姐弟的例子。他们把不属于孩子看的莎士比亚的大剧改写成了孩子们可以阅读的故事集,改写成一本书。

这个成功的改写，成功的故事集，成为已经有两百年历史的一部名著，和无数舞台上演出的莎士比亚一样闻名。对于孩子们的阅读来说，它比舞台上的莎士比亚更闻名，更重要，更有意义。

只要有那热心，只要很讲究地去落实，为了孩子的任何事情都可以做得非常好。

挑给他们的任何的担子都有翩翩的美丽。

他们阅读着这些变薄的比原著简单了的文学、故事，心里喜欢，长大以后也许就会去阅读名著的全本。万一实在没有机会阅读全本的名著，也总算看见过里面的几片云朵，看见过霞光。

我们为什么不谢谢这一份热心？

我们是应当谢谢的。

然后，我们还得继续挑着这美丽的担子走下去。

我们会走很久。

知识链接



一、本书概述

本书是我国文学史上最优秀的长篇神魔小说，与《水浒传》、《三国演义》、《金瓶梅》合称明代“四大奇书”。它的故事来自唐太宗贞观年间僧人玄奘历尽艰难到印度取经的真实故事。唐僧取经的故事六百年来在民间广为流传，经过无数人的修改、加工，吴承恩是最后的集大成者。

小说的主题反映了“历尽磨难，终成正果”这样一种信念。所以作者设制了离奇怪诞的“八十一难”以及一路上的神奇怪异，以体现取经途中的极度艰辛。

本书之所以受到各年龄段的读者的普遍欢迎，是因为书中成功地塑造了一批人物形象。孙悟空的形象寄托了作者的理想。他不屈不挠的斗争精神，横扫妖魔的无畏气概，既体现了人民的愿望，也代表了正义的力量。他热爱自由、勇于反抗、机灵好动的性格特点，尤为青少年喜爱。猪八戒是个喜剧角色。他贪吃贪睡，自私好色，而且好进谗言，是个“充满人欲的艺术形象”。唐僧虽然懦弱胆小，缺乏社会经验，但硬是凭着坚定的信念，义无反顾，历尽磨难，取得了真经。他身上凝聚的是人类成功者身上所具备的坚韧不拔、百折不

挠的优秀品质。

作者采用浪漫主义手法,文字幽默诙谐、灵动流畅,展示出了很高的艺术水平,从而使《西游记》成为一部思想性与艺术性都臻于一流的神魔小说的代表作。

二、作者介绍

吴承恩(约 1500—约 1582),号射阳山人,淮安山阳人,明代小说家。他出生于一个由下级官吏沦落为小商人的家庭。父亲吴锐乐观旷达,奉行常乐哲学,为他取名“承恩”,字汝忠,意思是希望他能读书做官,上承皇恩,下泽百姓,做个青史留名的忠臣。

吴承恩少年时就以勤奋好学而闻名乡里。他特别喜欢搜奇猎怪,爱看神仙鬼怪之类的书。这对他后来创作《西游记》有重大影响。

他两次科举考试失利,中年以后才补上“岁贡生”,加上父亲去世,这使他尝尽了人生的酸甜苦辣。于是开始思考社会问题,并用诗文向不合理的社会制度进行抗争。晚年回到故乡,放浪诗酒,最后在贫困中病世。他通过《西游记》,表达了对封建科举制度的不满,批判了当时的黑暗社会。他的名字与《西游记》一道光照千秋。

三、作品评价

清代学者张书绅说:“《西游记》一书,自始至终,皆言诚意正心之要,明新至善之学,并无半字涉于仙佛邪淫之事。或问《西游记》



果为何书?曰:实是一部奇文,一部妙文。”

《美国大百科全书》称赞《西游记》是“一部具有丰富内容和光辉思想的神话小说”。

《法国大百科全书》如此评价《西游记》:全书故事的描写充满幽默和风趣,给读者以浓厚的趣味。

鲁迅说:“吴承恩撰写的幽默小说《西游记》,里面写到儒、释、道三教,包含着深刻的内容,它是一部寓有反抗封建统治意义的神话作品。吴承恩本善于滑稽,他讲妖怪的喜怒哀乐都近于人情,所以人人都喜欢看。”

北京大学教授白化文认为:“《西游记》其想象新奇,上天下地,出神入化,可说达到了登峰造极的地步。主要人物的性格也极为鲜明,而且读者面最宽,老少咸宜。此书的副作用极小,是一部鼓舞人积极斗争、永不灰心、为达到目标而百折不挠的书。”



四、精彩语段

宁恶本乡一捻土,莫爱他乡万两金。

佛在灵山莫远求,灵山只在汝心头。人人有个灵山塔,好向灵山塔下修。

苦海无边,回头是岸。

人心生一念,天地尽皆知。善恶若无报,乾坤必有私。

百岁光阴似水流,一生事业等浮沤。昨朝面上桃花色,今日头边雪片浮。白蚁陈残方是幻,子规声切想回头。古来阴骘能延寿,善不

求怜天自周。

千般巧计，不如本分为人；万种强徒，怎似随缘节俭。心行慈善，何须努力看经。

作者：**严龙文**

南京市中华中学教科室主任

南京市语文学科带头人



目 录



第一章	美猴王横空出世	1
第二章	立旗号齐天大圣	12
第三章	闹天宫搅蟠桃会	18
第四章	战天兵斗二郎神	23
第五章	从唐僧西行取经	30
第六章	鹰愁涧意马收缰	38
第七章	观音院袈裟被窃	48
第八章	云栈洞收猪八戒	56
第九章	黄风岭八戒争先	63
第十章	流沙河再收悟净	74
第十一章	猴王大闹五庄观	80
第十二章	悟空三打白骨精	93
第十三章	八戒巡山被擒拿	104
第十四章	大圣腾挪骗宝贝	111
第十五章	心猿获宝伏邪魔	123
第十六章	遭真火悟空败北	128
第十七章	观音慈善缚红孩	139
第十八章	车迟国猴王显法	146
第十九章	心猿显圣灭诸邪	156
第二十章	悟空三调芭蕉扇	167

第二十一章	心猿钻透阴阳瓶	179
第二十二章	魔腹行者能施为	189
第二十三章	功成行满到灵山	196



第一章

美猴王横空出世

话说自从盘古开天地，将世界分为四大部洲：东胜神洲，西牛贺洲，南赡部洲，北俱芦洲。在那东胜神洲，有一国家，名叫做来国，濒临大海。海中有一座名山，唤为花果山。那座山正当顶上，有一块仙石。自天地开辟以来，受天真地秀、日精月华滋育，时间既久，便有了灵通之意。内中育着的仙胞，一日突然迸裂，产下一个石卵，似圆球样大。因见风，就化作一个石猴，五官俱备，四肢皆全，学爬学走，参拜四方。目运两道金光，射冲天庭斗府，惊动玉皇大帝。玉帝驾座金阙云宫灵霄宝殿，传命千里眼、顺风耳，开南天门观看。二将须臾回来禀报。玉帝道：“下方之物，乃天地精华所生，不足为异。”

那猴在这山中，行走跳跃，食草木，饮涧泉，采山花，觅树果；与狼虫为伴，虎豹为群，獐鹿为友，猕猿为亲；夜宿石崖之下，朝游峰洞之中，真的是“山中无甲子，寒尽不知年”。一日



天气炎热，与群猴避暑，都在松阴下顽耍。耍了一会，却去那山涧中洗澡，见一股涧水奔流，恰似滚瓜涌溅。众猴都道：“这股水不知是那里的水？我们今日赶闲无事，顺涧边往上溜头寻看源流，耍子去耶！”喊一声，拖男挈女，唤弟呼兄，一齐跑来。顺涧爬山，直到源流之处，乃是一股瀑布飞泉。众猴拍手称扬道：“好水，好水！原来此处远通山脚之下，直接大海之波。”又道：“那一个有本事，钻进去寻个源头出来，不伤身体者，我等即拜他为王。”连呼了三声，丛杂中跳出一个石猴，应声高叫：“我进去，我进去！”

你看他，瞑目蹲身，将身一纵，径跳入瀑布泉中。忽睁睛抬头观看，那里边却无水无波，明明朗朗的一架桥梁。他住了身，定了神，仔细再看，原来是座铁板桥，桥下的水，冲贯于石窍之间，倒挂着流出去，遮闭了桥门。却又回身上桥头，再走再看，却似有人家住处一般。看罢多时，跳过桥中间，左右观看，只见正当中有一石碣。碣上有一行楷书大字，镌着：“花果山福地，水帘洞洞天”。

石猴喜不自胜，急抽身往外便走，又瞑目蹲身，跳出水外，打了两个呵呵道：“大造化，大造化！”众猴把他围住，问道：“里面怎么样？水有多深？”石猴道：“没水，没水！原来是一座铁板桥。桥那边是一座天造地设的家当。”众猴道：“怎样一个家当？”石猴笑道：“这股水原来是桥下冲贯石窍中，倒挂下来遮闭门户的。桥边有花有树，是一座石房。房子内有石锅石灶、石碗石盆、石床石凳。中间一块石碣上，镌着‘花果山福





地,水帘洞洞天’。真个是我们安身的妙处。里面且是宽敞,容得下千百口老小。我们都进去住,省得受老天之气。”众猴听得,个个欢喜,都道:“你还先走,带我们进去!”

石猴却又瞑目蹲身,往里一跳,叫道:“都随我进来!”那些猴,有胆大的,跳进去了;胆小的,一个个伸头缩颈,抓耳挠腮,大声叫喊,缠一会,也都进去了。跳过桥头,一个个抢盆夺碗,占灶争床,搬过来,移过去,正是猴性顽劣,再无一个宁时,只搬得力倦神疲方止。石猴端坐上面道:“列位呵,人而无信,不知其可。你们才说有本事进得来,出得去,不伤身体者,就拜他为王。我如今进来又出去,出去又进来,寻了这一个洞天,与列位安眠稳睡,各享成家的快活,何不拜我为王?”众猴听说,拱伏听命,无人违抗,一个个按岁数列队,朝上礼拜,都称“千岁大王”。自此,石猴高登王位,将“石”字儿隐了,遂称美猴王。

美猴王领一群猿猴、猕猴、马猴等,分派了各自职务,朝游花果山,暮宿水帘洞,合契同情,不入飞鸟之丛,不从走兽之类,独自为王,享乐天真,三五百载悠悠而过。一日,正与群猴喜宴之间,美猴王忽然忧恼,堕下泪来。众猴慌忙罗拜道:“大王为啥子烦恼?”猴王道:“虽在欢喜之时,我却有一点儿远虑,所以烦恼。”众猴笑道:“大王好不知足!我等日日欢会,在仙山福地,古洞神洲,不伏麒麟辖,不伏凤凰管,又不伏人王拘束,自由自在,这是无量的福分,为何要远虑而忧呢?”猴王道:“今日虽不归人王法律约束,不惧禽兽的威慑,将来年



老血衰,暗中还有阎王老子管着,一旦身亡,可不枉生世界之中,不得久注天人之内?”众猴听这言,一个个掩面悲啼,都为生命无常忧虑起来。

忽见一个通背猿猴跳了出来,厉声高叫道:“大王若是这般远虑,真正道心开窍了!如今五虫之内,只有三等人,不伏阎王老子所管。”猴王道:“且说那三等?”猿猴道:“佛、仙、神圣,躲过轮回,不生不灭,与天地山川齐寿。”猴王道:“此三者居于何所?”猿猴道:“他只在大千世界之中,古洞仙山之内。”猴王听了,满心欢喜道:“我明日就辞别汝等下山,去云游海角,远涉天涯,务必学一个不老长生,才可以躲过阎君这关。”

果然,到了次日,猴王独自登筏,飘飘荡荡,径向大海波中。喜得一路风顺,早来到“灵台方寸山,斜月三星洞”,见到一位菩提祖师。那祖师是个神仙,见说他是个天地生成的,像个食松果的猢狲,便与他取个姓氏,狲字去了兽旁,教他姓孙;又据自家门派中“广、大、智、慧、真、如、性、海、颖、悟、圆、觉”十二字排行,分派起名,他该是第十辈小徒,正当“悟”字,于是起法名叫做孙悟空。

时间早过去了几年。菩提祖师传给了悟空长生的妙道,再传他七十二般变化、十万八千里的筋斗云,就让他回去。没奈何,悟空只得谢了,拜辞。当下抽身捻着诀,丢个连扯,纵起筋斗云,那里用一个时辰,早看见花果山水帘洞。

美猴王荣归故里,聚集群猴,重招旧部,逐日操演着武艺。一日,忽对众猴说道:“你们弓弩娴熟,兵器精通,我这口



刀却着实榔槌，不遂我意。”四老猴上前启奏道：“大王乃是仙圣，凡兵是不堪用，不知大王水里可能去得？”悟空道：“我自闻道之后，有七十二般地煞变化的本事，筋斗云有莫大的神通，善能隐身遁身，起法摄法，上天有路，入地有门，步日月无影，入金石无碍，水不能溺，火不能焚，那些儿去不得？”四猴道：“大王既有此神通，我们这铁板桥下的水，就通着东海龙宫。大王若肯下去，寻着老龙王，问他要件什么兵器，却不趁心如意？”悟空大喜道：“等我去来。”

好猴王，跳至桥头，使一个闭水法，捻着诀，扑的钻入波中，分开水路，径入东洋海底。正行间，一个巡海的夜叉挡住去路，问道：“那推水来的，是何神圣？说个明白，好通报迎接。”悟空道：“吾乃花果山天生圣人孙悟空，是你老龙王的紧邻，为何不识？”那夜叉听说，急转水晶宫传报。

东海龙王敖广与龙子龙孙、虾兵蟹将，出宫迎道：“上仙请进，请进！”上坐献茶毕，问道：“上仙几时得道，授何仙术？”悟空道：“我自生身之后，出家修行，得一个无生无灭的身体。近因教演儿孙守护山洞，自家却没件合适的兵器。久闻贤邻享乐瑶宫贝阙，必有多余神器，特来告求一件。”龙王不好推辞，即着鳧都司取出一把大捍刀奉上。悟空道：“老孙不会使刀，乞另赐一件。”龙王又着鲇太尉，领鳧力士，抬出一捍九股叉来。悟空跳下来，接在手中，使了一路放下，说道：“轻，轻，轻！又不趁手！再乞另赐一件。”龙王笑道：“上仙，这叉有三千六百斤重哩！”悟空道：“不趁手，不趁手！”龙王心中恐惧，又

